

《布雷克詩選(中/英對照)》

图书基本信息

书名：《布雷克詩選(中/英對照)》

13位ISBN编号：9789574451791

10位ISBN编号：9574451798

出版时间：20070423

出版社：書林出版有限公司

作者：威廉·布雷克, Blake, William

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《布雷克詩選(中/英對照)》

作者簡介

布雷克，史上最神秘的詩人。四歲時窗外閃現上帝的臉。曾經看見田野上棲了一整樹的天使，和早逝幼弟的靈魂穿過屋頂，飛升而逝。

他說，幻視與想像(Visionary or Imaginary)是我創作的本質。

樸素的生活處處有神蹟顯現，他的詩卻虔誠而叛逆，游走於純真與瘋狂之間。早期詩作靜觀萬物，寄情於天人合一的和諧自然，寓社會現實與理性之批判於田園牧歌與永恆的童真記憶；後期詩作屢以奇詭的隱喻、奔放不羈的象徵超越塵世妄景的束縛，在令人震懾的異象中探索人心與命運，讚頌力與自由意志，肯定了解放之必要與救贖的希望。

本詩集選自《詩的素描》(Poetical Sketches, 1783)、《天真與經驗之歌》(Songs of Innocence and Experience, 1794)、《塞爾書》(The Book of Thel, 1789-1791)、《天國與地獄的婚姻》(The Marriage of Heaven and Hell, 1790-1793)、《阿爾比恩女兒們的夢幻》(Visions of the Daughters of Albion, 1793)，並精選《筆記本》(Notebook, 1793-1803)手稿中鮮為人知的珠璣小品。中國著名翻譯家張熾恆譯筆洗鍊雋永，親撰導讀，評析布雷克的生平、哲思、風格與譯詩要領，一窺布雷克的宇宙精微。

1、 作者威廉·布莱克，是个神圣、无畏、单纯的诗人、孤独的先知。虽然布莱克现在被誉为伟大及独一无二的富想象力的英国诗人，但对于他，我们知道的无疑太少了，长期以来国内外对于他的译介也不多。威廉·布莱克（William Blake，1757—1827）是英国第一重要的诗人，主要诗作有诗集《永恒的福音》、《天真与经验之歌》、《先知书》、《伐拉，或四天神》等。他是一个商人的儿子，住在伦敦百特街(Broad street)28号，由于不喜欢正统学校的压抑气氛，而没有受过正规教育。他从小就喜欢绘画和诗歌，并表现出非凡的艺术才能。后来为了家庭，他去雕版印刷作坊工作。他的一生靠绘画和雕版的劳酬清贫为生，同时从事诗歌创作并配上自己的插图出版。布莱克四岁就看到了宗教景象，并且时常有特有经历。他曾看见过缀满天使的大树，曾见到过安葬在威斯敏斯特教堂中的古圣先贤，并给他们画过画像。他把自己所看到的一切用绘画和诗歌表现出来。人们称他为不可思议、能见异象的人，他拥有双重视野，能看透视觉世界的虚伪外衣。大部份人对事物均是一样一样的去留意，布莱克则通晓灵性力量，知道不同事物均有联系，他告诉人们他的能力：“我不是以外表的眼睛看事物，我只是透过它看事物，而不是依靠它。”早在孩提时代他的神秘力量已有显现，有一次他在花园里摔了一跤，母亲把他抱起带走，他便喊着说：“我看见所有的树满是天使！”另一次，有人问他：“当太阳升起，你有没有看见一个像钱币的火圈？”威廉回答：“啊！可不是！我看见无数天国主人的同伴大唱『神圣，神圣，神圣。』”在同时代人眼中，威廉·布莱克是一名才华卓绝的圣者。有人说“布莱克，你见过他一次便永远不会忘记。他的知识博大精深，他谈吐非凡，和他在一起散步就是在接受美的灵魂……他是一个不带面具的人，是那种我们在整个生命旅程中所见到的绝无仅有的人。”正是这样一个单纯的人，在不为人注目的一生中，默默地做了一次超尘绝世的内心旅行，抵达了人类精神的核心和时代苦难的深处。 布莱克歌唱四季之美，吟诵晚星、黎明、山冈与晨曦等自然景色的瑰丽，也探究死亡与爱情、青春与命运等那些永恒的艺术主题，他的诗纯真清新、情感真挚，有一种独特的魅力。如有一些诗中他写道：“生命就像花一样脆弱/可怕的死神缩回你残酷的手吧/难道你要他打扮你可怕的鬃角？”，“而每当我来到那甜蜜可爱的村庄/在那夜幕之下，我的黑眼睛少女合眼入睡的地方/就有非凡的火焰/在我灵魂里灼灼燃烧，将我的歌唤起”这些诗篇意象奇谲，有种非凡的魅力。 布莱克一生浓厚的天启意识、艺术家的天分和丰富的人生阅历，使它的诗歌具有明显的预言性、宗教性、哲理性和艺术性特点。他对英国诗歌作出了巨大贡献，其诗作内容以神秘、宗教及象征为主要特征。他以自己独一无二的意象，为我们留下了最重要的18世纪诗集《天国与地狱的婚姻》和《天真与经验之歌》，如果说前者是为结婚后守教的人看的，那么后者更多是小学生们的新年读物，或者圣诞老人给大家的金黄色的发光玩具。布莱克构筑了我们世界的宏伟与庄严教堂的顶层，在那里，理想与现实的箴言熠熠闪光，时时为我们提醒着圣母般的洁净与肃穆。他不理会禁锢心灵的传统宗教。在《天国与地狱的婚姻》中，他预言天国与地狱的结合将成为理想的人世。因而他赞美肉体生机勃勃的美，赞美代表力的撒旦，认为“力是唯一的生命，来自肉体，理性是力之界限或外国。力是永恒的欢乐。”这无异于一次精神价值领域的革命，他的诗歌是精神革命的圣经。他，这个见到过上帝和天使的作者，因此而成为现代精神的先知。那“光焰灼灼，燃烧在黑夜之林”的虎的形象，作为力与美的结晶正是他的精神肖像。布莱克不仅仅是那个黑暗时代的一只抒情夜莺，更重要的是，他是一个深入人类灵魂的揭密者、探险者和革命者。他的诗歌没有沉溺于那种心理与情绪的夸张和过度宣泄，而是直接诉求宇宙奥秘和心灵的真实，并力图从束缚精神自由的生存现实中努力挣脱出来。《天真之歌和经验之歌》他展示的是人类灵魂两种相互对立的状态。《天真之歌》是人类精神原始本真向度的揭示，布莱克说“童稚的微笑是他的真容”。摇篮中的婴儿，自由嬉戏的孩童，到处游荡的牧羊人，都是一样的纯真、欢乐、美丽、自由，他们与自然融为一体不分彼此，处于纤尘未染的境地。如在创世之初，处处流露着超验性和神秘性，好似发自宇宙深处的光未被阻隔地投射出来。而《经验之歌》则是灵魂被异化的沉沦图景，人的本真精神与经验现实发生了分裂，彼此冲突，妒忌和自私用黑夜缩住少女与黎明的欢乐，用奴役和压迫把自由的爱捆住，以贫困和不义在大地上播撒悲惨与不幸。在这种痛苦的精神处境中布莱克见证了时代的苦难。

《布拉克詩選(中/英對照)》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:www.tushu111.com